



Léxico de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana: una perspectiva y aproximación lexicográfica

Lexicon of aphrodisiac drinks from the Peruvian jungle: A lexicographical perspective and approach

Janeth Reyes Capcha¹ , Sofía Gonzales Jesús¹ 

¹ Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima, Perú.

* Autor de correspondencia: janethcoti.reyes@unmsm.edu.pe

* <https://orcid.org/0000-0002-7197-9469>

Recibido: 16/06/2023; **Aceptado:** 11/11/2023; **Publicado:** 30/12/2023

Resumen

El Perú es un país que se destaca por su diversa gastronomía y arte culinario. Esa misma diversidad se ve reflejada en los nombres de cada plato y bebida, los cuales pueden ser el resultado de la convergencia de costumbres y tradiciones. Mediante el desarrollo del presente estudio se busca realizar una propuesta lexicográfica sobre los nombres de los licores, cocteles y tragos afrodisíacos de la selva peruana y definirlos en correspondencia con los lineamientos del *Diccionario de la lengua española* (DLE); además, identificar y registrar las categorías gramaticales, así como las marcas diatópicas. Metodológicamente, la investigación es de enfoque cualitativo y de alcance descriptivo. El corpus se constituye por noventa y cinco (95) entradas léxicas. Entre las conclusiones se destaca que los nombres de las bebidas se corresponden, en su mayoría, con procesos de metaforización, pues las palabras que se usan para denominarlas presentan un sentido distinto del significado objetivo; además, que una cantidad significativa proviene del quechua, seguido del castellano. Asimismo, que algunos de los términos no se usan solamente para nombrar a las bebidas, sino que también forman parte de las expresiones cotidianas que suelen utilizarse en ámbitos amicales y familiares, las cuales favorecen la construcción y el fortalecimiento de la identidad regional de los habitantes de Iquitos.

Palabras clave: lexicografía, Amazonía peruana, bebidas afrodisíacas, léxico, selva peruana.

Forma de citar el artículo: Reyes, J. & Gonzales, S. (2023). Léxico de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana: una perspectiva y aproximación lexicográfica. *Tierra Nuestra*, 17(2), 107-131. <https://doi.org/10.21704/rtn.v17i2.2033>

DOI: <https://doi.org/10.21704/rtn.v17i2.2033>

© El autor. Este artículo es publicado por la revista Tierra Nuestra del Departamento Académico de Ciencias Humanas de la Facultad de Economía y Planificación, Universidad Nacional Agraria La Molina. Este es un artículo de acceso abierto, distribuido bajo los términos de la Licencia Creative Commons Atribución 4.0 Internacional (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>) que permite Compartir (copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato), Adaptar (remezclar, transformar y construir a partir del material) para cualquier propósito, incluso comercialmente.

Abstract

Peru is a country that stands out for its diverse gastronomy and culinary art. This same diversity is reflected in the names of each dish and drink, which may be the result of the convergence of customs and traditions. Through the development of the present study we seek to make a lexicographic proposal on the names of liquors, cocktails and aphrodisiac drinks of the Peruvian jungle and define them in correspondence with the guidelines of the *Diccionario de la lengua española* (DLE); in addition, to identify and record the grammatical categories, as well as the diatopic marks. Methodologically, the research is qualitative in approach and descriptive in scope. The corpus is constituted by ninety-five (95) lexical entries. Among the conclusions, it is highlighted that the names of the beverages correspond, for the most part, to metaphorization processes, since the words used to name them present a sense different from the objective meaning; furthermore, a significant number come from Quechua, followed by Spanish. Also, that some of the terms are not only used to name beverages, but also form part of everyday expressions that are usually used in friendly and family environments, which favor the construction and strengthening of the regional identity of the inhabitants of Iquitos.

Keywords: lexicography, Peruvian Amazon, aphrodisiac drinks, lexicon, Peruvian jungle.

1. Introducción

El Perú es un país que se caracteriza por ser un territorio plurilingüe, multilingüe y megadiverso en todos los espacios geográficos; asimismo, se destaca porque integra el mayor número de habitantes de habla amazónica en contraposición con las demás naciones que abarca la Amazonía, incluso por delante de Brasil. No obstante, un número significativo de peruanos desconocen la diversidad lingüística y cultural que se encuentra en las ciudades y departamentos de la selva del Perú, cuya diversidad puede encontrarse no solo en la confluencia de diversas lenguas, sino también en todo lo que engloba la cultura, es decir, las costumbres, las artesanías, las tradiciones, el léxico, la gastronomía, las festividades, el turismo, las bebidas típicas, etc. Así, las personas que habitan en ámbitos urbanos de las ciudades como Iquitos y Tarapoto expresan su cultura a través del uso de distintos términos que suelen utilizar en el ámbito cotidiano, pero también en sus emprendimientos e innovaciones, por ejemplo, en la denominación de nombres para las comidas, las bebidas típicas o populares, entre otros.

Al respecto, es importante precisar que los nombres de los platos y bebidas de la gastronomía peruana son un reflejo de la historia, las tradiciones, las culturas y sociedades del Perú. En muchas ocasiones, estos nombres aluden a los ingredientes que forman parte de la preparación del plato o bebida —por ejemplo, aguaje o tacacho con cecina—, pero existe una gran variedad de casos en los que los nombres no se corresponden con los ingredientes. Tal es el caso de algunas bebidas afrodisíacas que se pueden encontrar en Iquitos, cuyos nombres juegan con la idea exotificada que muchos turistas estiman sobre la región amazónica del país (Plasencia, 2007).

Sin duda, a través de sus creaciones lingüísticas se refleja y refuerza la noción de identidad y pertenencia hacia un colectivo social; además, se convierte en un medio que hace posible el intercambio de pensamientos y sentimientos, pues, la lengua, al tratarse de una práctica social mediante la cual se establecen vínculos entre distintas culturas (Reyes, 2022), también permite crear realidades que se encuentran sujetas a distintos factores y que, gracias a estos, hace posible que haya una evolución o desarrollo del léxico, así como nuevas estructuras lingüísticas.

Al respecto, Ramírez (2003) sostiene que la confluencia de varias culturas que vivieron en las áreas amazónicas anteriores y posteriores a la etapa del caucho, así como las influencias de poblaciones quechuas de los Andes, posibilitaron que surja un vocabulario muy particular y carismático en los pobladores del territorio amazónico. En esta línea, Tovar (1966) afirma que hay muchas obras que describen costumbres y usos típicos, que hablan de las manufacturas, industrias y razas de la región semidesconocida del gran río que, de vez en cuando, nos sorprenden palabras y estructuras lingüísticas extrañas aunque la mayoría son de procedencia quechua, también hay algunas palabras que generan curiosidad, porque hasta la fecha no se revela su etimología, definición o procedencia. Esto puede apreciarse, por ejemplo, en los marcadores culturales, es decir, los elementos lingüísticos (expresiones y palabras) y no lingüísticos (como danza y vestimenta) que incorporan aspectos culturales específicos, que sirven para identificar y diferenciar un grupo social de otro (Salazar, 2008).

Al respecto, esto se observa en los nombres que asignan las personas a cada uno de los tragos, cocteles y licores afrodisíacos, los cuales se diferenciarán, para ilustrar, entre Tarapoto, Pucallpa e Iquitos, pues, al tratarse de rasgos lingüísticos que integran palabras o frases que contienen una carga cultural, permiten establecer la distinción entre un grupo social en contraposición con otras comunidades que se encuentran dentro de la Amazonía peruana (Marticorena, 2010; Salazar, 2008). De ahí que los marcadores culturales que se establecen a través de la lengua servirán de recurso para todo su sistema lingüístico, esto es, proveerá a la lengua de una variabilidad de significados o acepciones. Por esta razón, el lexicón de una lengua en particular —por ejemplo, la variedad del castellano amazónico de Iquitos— perdura, debido a las influencias de factores sociales y culturales. Esto significa que una lengua existe y se utiliza exclusivamente dentro de su contexto o entorno sociocultural específico, es decir, no sería comprensible en otras regiones colindantes de habla castellana, ya sea dentro o fuera del

Perú, a pesar de que pueda presentar cierta “homogeneidad lingüística”.

En correspondencia con lo anterior, esto presupone que la lengua no se usa únicamente para dar cuenta de significados, sino, sobre todo, para referirse a signos culturales que la sociedad requiere que sean explicados, o al menos descritos (Calvo, 2014; Loayza, 2020; Trigo et al., 2019). A partir de lo expuesto, con el desarrollo de la presente investigación, se busca realizar una propuesta lexicográfica sobre los nombres de los licores, cocteles y tragos afrodisíacos de la selva peruana y definirlos en correspondencia con los lineamientos del *Diccionario de la lengua española* (DLE) (Real Academia Española [RAE], 2014); además, identificar y registrar las categorías gramaticales, así como sus marcas diatópicas.

La importancia del estudio recae en que se describen e identifican las palabras o términos que no solo se usan para nombrar a las bebidas afrodisíacas —en general—, sino que también, algunos de ellos forman parte del repertorio léxico o expresiones cotidianas que suelen ser usadas en ámbitos amicales o familiares por los habitantes, generalmente iquiteños. Además, la relevancia de la investigación se debe también a que, para indagar en torno al uso de los términos respecto al nombre de las bebidas de la selva peruana, se llevó a cabo una revisión del *Diccionario Amazónico/Voces del castellano en la selva peruana* (DAV) (Chirif, 2016), el *Diccionario de americanismos* (DA) (Asociación de Academias de la Lengua Española, 2010) y el *Diccionario de la lengua española* (DLE) (RAE, 2014) con el propósito de obtener datos elementales para realizar las definiciones lexicográficas. De esta manera, en cierto modo, esto permitió corroborar si los datos proporcionados por los colaboradores —mayormente conformados por mujeres y varones, oriundos de Iquitos, así como algunos vendedores que provenían de Pucallpa y Tarapoto— se corresponden con lo que se encuentra en los diccionarios o difieren en cuanto a elementos relacionados con su acepción.

Por último, es necesario indicar que el estudio del léxico de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana (LBASP) se dirige, principalmente, a la comunidad académica, quienes encontrarán en este no solo un recurso para conocer los nombres de las bebidas en sí, sino también como un medio que permitirá comprender la episteme, principalmente de los habitantes de la ciudad de Iquitos, la cual se evidencia en la creación y la combinación extraordinaria de términos que, aunque disocie con la gramática y la sintaxis del castellano, no dejan de ser creaciones lingüísticas excepcionales y auténticas; asimismo, también se dirige a toda persona que presente curiosidad por explorar un poco más de la cultura peruana, pues es una manera de valorar, reconocer y visibilizar lo autóctono.

Por último, es importante señalar que, por lo general, la mayoría de las definiciones realizadas en este trabajo muestran los efectos que tienen en el ámbito sexual la ingesta de bebidas afrodisíacas; sin embargo, en algunas definiciones, se indican que estos, además de ser afrodisíacos, presentan efectos medicinales. Al respecto, es necesario indicar que esto no está comprobado de manera científica, sino que se tratan de afirmaciones realizadas por los colaboradores y que se tuvieron en cuenta para complementar las definiciones de las entradas lexicográficas. A partir de lo señalado, a continuación, el desarrollo del estudio se constituye por un marco teórico, una metodología, un análisis y una discusión que finaliza con las conclusiones.

2. Marco teórico

2.1. Antecedentes

Son pocos los estudios lexicográficos que se realizaron sobre temas relacionados con las bebidas, o en correspondencia con el arte culinario de la Amazonía peruana; sin embargo, se presentan algunas investigaciones afines. En primer lugar, Loayza-Maturrano (2020) analizó el vocabulario de la comida de la región amazónica con el fin de identificar y describir los significados pragmasemióticos.

El desarrollo de su investigación se sustenta en la perspectiva sociocultural-semiótica desarrollada por Lotman (1996). A partir de ello, el autor llevó a cabo un estudio interdisciplinar en correspondencia con el lenguaje que representa la comida amazónica, así como su alcance cultural. En ese sentido, la descripción se realizó bajo criterios relacionados con el significado pragmático y semántico, el lexicón —tanto de la comida amazónica, así como de las jergas que se desprenden de esta— y el tipo de comida (los platos de fondo, los postres, las entradas y las bebidas). Entre las conclusiones se sostiene que la gastronomía de la Amazonía peruana se presenta como un sistema simbólico multicultural, con connotaciones metafóricas y múltiples significados, que funcionan como una táctica de comunicación intercultural. Es decir, representa un lenguaje distintivo dentro del contexto sociocultural peruano.

En segundo lugar, Rosales (2019) llevó a cabo un análisis comparativo entre los significados hallados en diccionarios de uso común, como el *Vocabulario regional del oriente peruano* de Castonguay (1990), el *Diccionario Amazónico/Voces del castellano en la selva peruana* de Chirif (2016) y el *Vocabulario del oriente peruano* de Tovar (1966). En relación con ello, desarrolló definiciones lexicográficas a partir de las contrastaciones y planteó algunas enmiendas, así como nuevas entradas tomando en consideración los lineamientos lexicográficos del *Diccionario de la lengua española* (DLE). Entre sus resultados se encontró que el léxico tarapotino —en este caso, las palabras locales de la comunidad de “Pueblo Joven 9 de Abril”— está constituido por vocablos de distintas categorías gramaticales y que la mayoría son de procedencia quechua; sin embargo, se halló que una cantidad significativa de acepciones no fueron definidas o que difieren de los propuestos en su investigación.

Por otro lado, Falcón (2015) evaluó las particularidades del léxico utilizado por los habitantes asháninkas, así como algunas características semánticas y morfológicas. Para ello, examinó la tradición oral asháninka,

revisó las pautas que establece la lexicografía y el *Diccionario de la lengua española* (DLE); además, consultó diccionarios bilingües e indagó sobre los documentos relacionados con la Amazonía peruana. El análisis se desarrolló en dos apartados: el léxico nominal y el léxico verbal. En el primero, se describen términos relacionados con las bebidas, por ejemplo, *chacta* (cañazo), *chapo* (bebida a base de plátano cocinado), entre otras estructuras léxicas; en el segundo, algunas palabras que se corresponden con la degustación como es el caso de *masatear*. Entre los resultados se destaca que el léxico recopilado no solo permite representar a una realidad con su propia historia y valores socioculturales, sino también a comprender un poco más sobre la variedad del castellano amazónico. También, se encontró que la mayoría de los términos no se encuentran registrados en el *DEL*, ni tampoco en otras fuentes que se consultaron.

Por último, se halló que una parte significativa de los términos verbales son de origen quechua. En paralelo, Chirif (2005) describió la riqueza culinaria del Perú mediante el desarrollo de criterios relacionados con la biodiversidad ecológica, principalmente de la Amazonía peruana. Para esto, indagó en ámbitos importantes como la diversidad culinaria, dentro de los cuales se destacan las tradiciones en la preparación de platos típicos. Luego, exploró sobre las técnicas de la culinaria amazónica, los ingredientes para la preparación de bebidas y refrescos típicos, las paletas, los helados, las sopas y los postres, como las mazamoras. Posteriormente, reflexionó acerca del origen de la culinaria regional de la Amazonía peruana, a partir del cual llevó a cabo una breve digresión sobre el origen quechua de la mayoría de las palabras utilizadas para describir platos regionales y las técnicas culinarias. Entre sus conclusiones se enfatiza en la importancia de destacar la culinaria amazónica, específicamente que los habitantes de Iquitos reconozcan este patrimonio y observen que, sin él, la realidad actual sería diferente, no solo en el ámbito culinario, sino en varios aspectos de su cultura actual.

2.2. Conceptos

2.2.1. Acerca de la lexicología y la lexicografía

La lexicología, según Crystal (1980), puede ser definida como el “estudio global del vocabulario de una lengua (incluida su historia)” (p. 278). Del mismo modo, Eluerd (2000) explica que es el estudio del vocabulario y, por tanto, es una disciplina clave para los diccionarios. Sin embargo, Serrano-C (2018) detalla que la lexicología se encarga de lo siguiente:

[...] estudia las palabras del lenguaje cotidiano desde una perspectiva sincrónica y diacrónica. Las analiza a nivel semántico, morfosintáctico y pragmático. La descripción semántico-léxica se realiza en el nivel denotativo y connotativo. Así, se pueden tener en cuenta todos los posibles significados de una palabra en múltiples contextos. (párr. 2)

En esa línea, Crystal (1980) sostiene que la lexicografía se enfoca en la elaboración de diccionarios, por lo cual podría considerarse una rama de la lexicología aplicada. Similarmente, para la Real Academia Española, la lexicografía es una “técnica de componer léxicos o diccionarios [y también] parte de la lingüística que estudia los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios” (RAE, 2014b). Sin embargo, Moreno da Silva y Bevilacqua (2021) destacan que la lexicografía puede extenderse hacia la creación de otros instrumentos, como se detalla a continuación:

La lexicología se ocupa de los parámetros para el registro de dichas unidades [unidades monoléxicas y poliléxicas, formación de palabras, neologismos, préstamos lingüísticos, topónimos y antropónimos] en un producto final (diccionario, glosario, base de datos, etc.), de la elaboración de estos productos y también de su análisis. (párr. 1)

A partir de ello, se puede sostener que la lexicología se relaciona con la recopilación y análisis de un vocabulario, mientras que la lexicografía se orienta a la elaboración y organización de diccionarios. Es decir, la

primera presenta una perspectiva abstracta, sintética y amplia; mientras que la segunda, una visión un poco más concreta, analítica y específica. Esto supone que la lexicología se dedica a explorar los fundamentos y reglas que rigen el vocabulario, en tanto que la lexicografía se encarga de examinar minuciosamente cada palabra dentro de un conjunto léxico en particular (Porto Dapena, 2002).

2.2.2. Estructura del diccionario

2.2.2.1. La macroestructura y la microestructura

Según Martínez de Souza (1995), la macroestructura está conformada por las grandes secciones en las que se puede dividir un diccionario, como la introducción, los anexos y las referencias, mientras que la microestructura se conforma por los elementos que permiten una caracterización detallada de los artículos lexicográficos. Entre estos elementos se encuentran la entrada (unidad léxica descrita), la definición lexicográfica y el contorno de la definición. Al respecto, la entrada se refiere a “la palabra, locución, signo o conjunto de letras o signos que encabeza un artículo de diccionario, vocabulario, glosario, terminología, índice, etc., y es objeto de definición o explicación y eventualmente, de tratamiento enciclopédico” (p. 180); sin embargo, para Porto Dapena (2002), el lema o la entrada hace referencia a todo término “que en él es objeto de artículo independiente [y] que no tiene por qué estar constituida por un vocablo, sino más bien por una unidad léxica o lexía, la cual puede ser simple (palabra o morfema) y compleja (varios vocablos)” (p. 82). Esto supone que todo contenido lexicográfico se compone de dos secciones distintas: por un lado se presenta la palabra de entrada, que es el término fundamental, y por otro, se muestra la sección que contiene todos los detalles y datos relacionados con esa palabra en particular. Es decir, la primera sección representará el punto de inicio desde donde se explora el significado, mientras que la segunda sección englobará todo el conocimiento asociado a la palabra en consideración.

En esta línea, el autor sostiene, además, que la noción de entrada puede entenderse como “la unidad que es objeto de artículo lexicográfico independiente en el diccionario, [y a su vez como] cualquier unidad léxica sobre la que el diccionario, sea en su macroestructura o microestructura, ofrece información” (p. 136). Entonces, en correspondencia con lo anterior, se pueden identificar dos categorías de entradas: por un lado, las entradas principales, las cuales se someten a lematización y constituirán el encabezado o el núcleo de un artículo; por otro, las subentradas, que formarán parte de la microestructura y no se encontrarán sujetas al proceso de lematización. Esto es importante para la estructura del diccionario, ya que las subentradas se muestran como una combinación de palabras o estructuras que normalmente constan de al menos dos componentes y que, cuando se presentan de manera paralela, crean un significado específico que no se puede deducir de las palabras individuales que la componen, sobre todo porque cada componente presentará un significado distinto cuando se emplea de manera independiente.

2.2.3. Sobre las bebidas afrodisíacas

La Real Academia Española define al término afrodisíaco como algo que “excita o estimula el apetito sexual” (RAE, 2014a). En este sentido, las bebidas afrodisíacas pueden ser descritas como líquidos consumibles que aumentan el libido de las personas que los beban. Por otro lado, sobre estas sustancias, Pijoan (2002) establece que es posible encontrar bebidas y alimentos considerados como afrodisíacos en una gran variedad de culturas y sociedades alrededor del mundo, como aquellas encontradas en la Amazonía de América. Además, este autor también explica que los efectos que se asocian a estas sustancias pueden estar relacionados al alcohol que algunos de estos contienen, especialmente las bebidas. En esta línea, según Ziemendorff (2008), entre las zonas geográficas en las que existe una extensa variedad de bebidas afrodisíacas se encuentra la selva peruana, cuyas bebidas de este tipo suelen caracterizarse

por llevar nombres que hacen alusión a órganos sexuales y procesos biológicos relacionados al acto sexual.; asimismo, también explica que muchas de estas bebidas pueden contener alcohol y sustancias de origen animal, además de que algunas se distinguen unas de otras según sus efectos en el consumidor.

3. Metodología

El presente estudio es de alcance descriptivo y de enfoque cualitativo, puesto que se analiza la particularidad de un fenómeno de manera objetiva, además no se emplean herramientas estadísticas para sistematizar la información (Hernández et al., 2014). Así pues, las palabras se definen en relación con las pautas que se presentan en el *Diccionario de la lengua española* (DLE) (Real Academia Española, 2014), así como algunas pautas de la lexicografía. Además, para proponer una definición más íntegra, cada vocablo se describe y se complementa a partir de los conocimientos y experiencias de los colaboradores, sobre todo en lo que respecta a la preparación y las propiedades de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana.

Por otro lado, la investigación se desarrolló en la ciudad de Iquitos, específicamente en agosto de 2022, y se finalizó con la recopilación y la sistematización de datos en febrero de 2023. La muestra estuvo conformada por quince colaboradores iquiteños, quienes residen en la ciudad de Iquitos más de veinte años y que, en la actualidad, se dedican a la venta y preparación de bebidas, tragos y cocteles afrodisíacos. Es importante precisar que el recojo de datos, sobre todo para los ejemplos de uso, se complementó con la participación de algunos lugareños (compradores), cuyas iniciales son YJ, FR, VL, LF, LC, ML y GR. De este modo, ambos grupos (colaboradores y compradores) contribuyeron a que se recopilen noventa y cinco (95) entradas léxicas, las cuales se presentan en el apartado del análisis.

Al respecto, es importante señalar que la recopilación de datos se llevó a cabo en

distintos momentos, según la disponibilidad de los colaboradores. Para ello, se utilizó como técnica la entrevista semiestructurada, que se complementó con un cuestionario cuyas preguntas se encontraron divididas en campos semánticos a fin de facilitar la transcripción y posterior sistematización de las acepciones; básicamente, el instrumento de investigación estuvo estructurado por preguntas relacionadas con el lugar o las ciudades en donde se realizan las preparaciones de las bebidas —con la finalidad de recopilar las marcas diatópicas—, luego, cómo se clasifican según sus características, propiedades, efectos, el tipo de ingredientes o insumos, etc.

3.1. Estructura del artículo lexicográfico

En la Figura 1, se presenta el modelo de ficha lexicográfica que se utilizó para redactar las noventa y cinco (95) entradas léxicas.

3.2 Abreviaturas y símbolos en las entradas lexicográficas

En la Tabla 1, se exponen las abreviaturas utilizadas en los lemas o las entradas; en la Tabla 2, las abreviaturas geográficas; en la Tabla 3, las siglas; y, en la Tabla 4, los signos y símbolos utilizados en las definiciones de los artículos lexicográficos.

Tabla 1

Abreviaturas utilizadas en los lemas o las entradas

adj.	adjetivo
f.	femenino
m.	masculino
sust.	sustantivo
loc. adj.	locución adjetiva
loc. adv.	locución adverbial
loc. sust.	locución sustantiva
loc. verb.	locución verbal
v.	verbo

Figura 1

Modelo de ficha lexicográfica

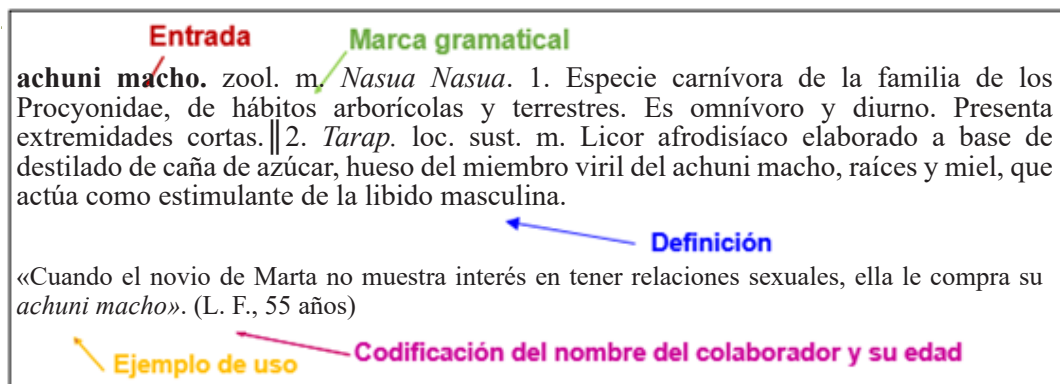


Tabla 2

Abreviaturas geográficas

Iquit.	Iquitos
Chachap.	Chachapoyas
Tarap.	Tarapoto
Pucall.	Pucallpa
Ting.	Tingo María
Mart.	San Martín

forma adj. (adjetivo); respecto a los sustantivos, se utilizan las formas m. (masculino) y f. (femenino), mientras que, para los verbos, se indican a través de la marca v. (verbo); además, cada una de las marcas gramaticales finaliza seguido del punto.

4. Análisis

Previo al desarrollo de las definiciones, es menester señalar que las entradas se presentan en formato en negrita, en minúsculas y en tamaño de fuente TNR 14. En cuanto a las marcas gramaticales, los adjetivos se señalan bajo la

Respecto a las estructuras complejas —que son las que más se hallaron—, estas se señalan con la forma loc. adj. (locución adjetiva) y loc. sust. (locución sustantiva), las cuales se encontrarán adjunto a las marcas de género (m. o f.), mientras que las otras formas complejas se indican bajo la forma de loc. adv. (locución adverbial) y loc. v. (locución verbal), pero no presentan marca de género.

Tabla 3

Siglas

DLE	<i>Diccionario de la lengua española</i> (2014)
DAV	<i>Diccionario Amazónico/Voces del castellano en la selva peruana</i> (2016)
DA	<i>Diccionario de americanismos</i> (2010)
LBASP	<i>Léxico de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana</i>

Tabla 4

Signos y símbolos utilizados en las definiciones de los artículos lexicográficos

	Se usa para indicar las formas complejas, así como para señalar las distintas acepciones
[...]	Se usa para indicar omisión del ejemplo de uso, o de acepciones
~	Indica que se reemplaza la entrada

Por otro lado, las definiciones de la estructura de los artículos lexicográficos se encuentran en minúscula, en tamaño de fuente TNR 12 y sin formato en negrita, a diferencia de las entradas. Para los vocablos que presentan más de una acepción, estas se encontrarán separadas mediante plecas, las cuales permanecen adjuntas al número de la segunda definición, en negrita y finaliza seguido del punto. Sobre los ejemplos de uso, para que se diferencien de las entradas, estos se encuentran en cursiva, posterior a las definiciones, en tamaño de fuente CL 11, se enmarcan mediante comillas angulares (« »), solo la entrada se encuentra en negrita, y finaliza con las iniciales del nombre, el apellido del colaborador y su edad. A continuación, se presentan noventa y cinco (95) entradas léxicas, las cuales se encuentran ordenadas alfabéticamente y con su respectivo ejemplo de uso.

A

abejachado. sust. m. **1.** *Chachap.* Licor afrodisíaco elaborado a base de cortezas de chuchuhuasi, destilado de caña de azúcar y miel de abeja, que actúa como estimulante sexual masculino y femenino. **||2.** En algunas regiones de la Amazonía peruana se le conoce como *colmenachado*.

Ejemplo de uso: «María y Antonio cada vez que pueden toman su **abejachado** para pasar una buenanoche». (Y. J., 45 años)

achuni ucho. zool. m. *Nasua Nasua.* **1.** Especie carnívora de la familia de los *Procyonidae*, de hábitos arborícolas y terrestres. Es omnívoro y diurno. Presenta extremidades cortas. **||2.** *Chachap. y Mart.* loc. sust. m. Licor afrodisíaco preparado a base del órgano sexual del mapache cangrejero, el cual se macera en aguardiente junto con distintas cortezas de árboles, que actúa como potenciador sexual masculino.

Ejemplo de uso: «Los adultos mayores tienen preferencia por el trago **achuni ucho** porque les facilita la erección». (F. R., 39 años)

aguaje. (Del *cast.* ‘agua’.). Bot. m. *Mauritia flexuosa.* Especie de palmera que pertenece a la

familia *Arecaceae*. De raíz profunda y grande, de corteza marrón y que alcanza una altura de 35 m. **||2.** *Iquit, Ting, Mart. y Tarap.* sust. m. Cóctel afrodisíaco preparado a base de aguaje, ron, agua, limón y azúcar, que aumenta el tamaño de los senos y equilibra las hormonas sexuales femeninas.

Ejemplo de uso: «*Muchas* mujeres con síndrome de ovario poliúístico beben **aguaje** para tratar sus problemas hormonales». (L. F., 40 años)

aguajina. sust. m. **1.** *Iquit, Mart, Tarap. y Pucall.* Bebida elaborada a base de aguaje, miel de abeja, canela y limón, que contribuye a restaurar los estrógenos, prevenir enfermedades cardiovasculares, retrasar la menopausia y moldear la silueta de las mujeres.

Ejemplo de uso: «Catalina tiene cuarenta años y toma su **aguajina**, pues quiere mantener sus estrógenos y mejorar su figura». (M. L., 48 años)

aguantanena. sust. f. **1.** *Iquit. y Tarap.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, extractos de frutos exóticos y extractos de origen animal, que contribuye a potenciar el órgano sexual masculino.

Ejemplo de uso: «Ya que Francisco no sabía cómo lidiar con la disfunción eréctil, su amigo le recomendó que tome una copita de **aguantanena**». (V. L., 45 años)

aliento del diablo. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Licor picante macerado con aguardiente de caña, elaborado a base de ajos, ají charapita y sangre de grado, que actúa como descongestionante e incrementa la libido en los varones.

Ejemplo de uso: «Pedro, debes tomar tu **aliento del diablo**, ya que solo así te mejorarás de tu congestión nasal». (L. C., 53 años)

anticuerno. sust. m. **1.** *Iquit. y Tarap.* Licor afrodisíaco elaborado a base de pulpa de frutos exóticos, destilado de caña de azúcar y leche condensada, que incrementa la libido masculina y sirve como vigorizante sexual.

Ejemplo de uso: «*El* esposo de Amelia, cada tres semanas consume un **anticuerno** para poder satisfacerla durante la noche». (L. F., 40 años)

ardiente pasión. loc. sust. f. **1.** *Iquit.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de jengibre, destilado de caña de azúcar, cascarilla, chuchuwasí, maracuyá y limón, que incrementa el deseo sexual y presenta propiedades relajantes.

Ejemplo de uso: «*Para* poder dormir tranquilamente, Isabel consume una **ardiente pasión**». (Y. J., 45 años)

B

bésame mucho. v. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco frutado, de intenso aroma, elaborado a base de aguardiente de caña, jengibre, naranja y jarabe de azúcar, que favorece la estimulación de los sentidos y los órganos sexuales masculinos y femeninos.

Ejemplo de uso: «*Para* estimular su cuerpo, Antonia toma un traguito de **bésame mucho** todas las noches». (G. R., 54 años)

C

camu camu. Bot. m. *Myrciaria Dubia.* **1.** Especie de árbol pequeño, de 8 m de altura y 15 cm de grosor, que pertenece a la familia *Myrtaceae*. Su fruto tiene la forma de una baya esférica y es de color rojo. || **2.** *Iquit, Mart. y Pucall.* sust. m. Refresco de sabor ácido, elaborado a base de camu camu, que destaca por su alto contenido de vitamina c, que contribuye a fortalecer el sistema inmunológico y combatir el envejecimiento.

Ejemplo de uso: «Jaime toma diario su refresco de **camu camu** porque quiere lucir más joven». (M. L., 48 años)

carambola. Bot. f. *Averrhoa carambola.* **1.** Especie de arbusto tropical, de 5 m de altura, que pertenece a la familia *Oxalidaceae*. Su fruto tiene forma de elipse y es de color amarillo a anaranjado. || **2.** ~ **fuerte.** *Iquit. y Tarap.* loc. sust. f. Cóctel elaborado a base de extracto de

carambola, ron blanco, azúcar, agua y cáscara de lima, que actúa como vigorizante y potenciador del deseo sexual en los varones y las mujeres.

Ejemplo de uso: «*El* amigo de Miguel le aconsejó beber una **carambola fuerte** para tener más energías durante el acto sexual». (Y. J., 45 años)

caspiroleta de hormigas. sust. f. **1.** *Chachap.* Bebida, de sabor dulce, elaborada a base de macerado de hormigas, aguardiente, frutos como la uvilla, el ubos y el aguaymanto, que acelera el metabolismo, actúa como analgésico y combate el resfriado.

Ejemplo de uso: «Bartolomé toma una **caspiroleta de hormigas** para que deje de temblar por el frío y la lluvia». (F. R., 39 años)

chapo. (Del *quech.* ‘chapu’, mezclar.) sust. m. **1.** *Iquit. y Tarap.* Refresco elaborado a base de plátano maduro, limón, miel de abeja, clavo y canela, que contribuye a aumentar, tonificar y fortalecer los músculos.

Ejemplo de uso: «*Antonio* toma su refresco de **chapo** para fortificar sus músculos». (M. L., 48 años)

charapita ardiente. loc. adj. f. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de limón, ají charapita, destilado de caña de azúcar, jarabe de goma y macerado de plantas como el cumaceba, que estimula el sistema nervioso y la excitación sexual femenina.

Ejemplo de uso: «*Cada* vez que Carolina toma su **charapita ardiente** siente que vuelve a la flor de su juventud». (G. R., 54 años)

chilcano sour. (Del *quech.* ‘chillca’, arbusto.) sust. m. **1.** *Tarap.* Cóctel elaborado a base de limón, aguaymanto, leche y pisco, que favorece el incremento de los niveles de serotonina y dopamina.

Ejemplo de uso: «Andrea toma un poco de **chilcano sour** para mejorar su estado de ánimo, atención y memoria». (L. C., 53 años)

chuchuhuasi. (Del *quech.* ‘chuchu’, senos, y ‘wasi’, casa.) Bot. m. *Maytenus macrocarpa.* **1.**

Árbol muy ramificado, de 25 m de altura. Sus hojas son de 9 cm de longitud y su corteza, que presenta propiedades medicinales, es de color rojiza. ||2. *Iquit*. y *Ting*. sust. m. Licor afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente y la corteza del árbol de chuchuhuasi y miel, que contribuye a combatir la eyaculación precoz, incrementar el erotismo, el vigor sexual y la libido en los varones y las mujeres.

Ejemplo de uso: «Adrián bebe un poco de **chuchuhuasi** para tener un mejor rendimiento sexual en sus encuentros». (F. R., 39 años)

chuchuwasa. (Del *quech.* ‘chuchu’, senos, y ‘wasa’, espalda.). Bot. m. *Maytenus macrocarpa*. 1. Árbol muy ramificado, de 25 m de altura. Sus hojas son de 9 cm de longitud y su corteza, que presenta propiedades medicinales, es de color rojiza. ||2. ~ **sour**. *Iquit*, *Pucall*, *Ting*. y *Tarap*. sust. m. Cóctel elaborado a base de pisco, limón, jarabe de goma, leche y la corteza del árbol de chuchuhuasi, que actúa como relajante muscular y digestivo.

Ejemplo de uso: «Para relajarse y estar como nuevo, Luis toma un coctelito de **chuchuwasa sour** todos los días». (L. F., 40 años)

clavador. sust. m. 1. *Tarap*. Cóctel afrodisíaco elaborado a base de extractos de cortezas y raíces silvestres, miel y destilado de caña de azúcar, que actúa como un estimulante sexual masculino y facilita la erección.

Ejemplo de uso: «Ya que Agustín tiene problemas con su erección, le recomendaron que tomara un **clavador** antes de empezar el acto sexual». (V. L., 45 años)

clávame despacito. loc. v. 1. *Iquit*. Licor afrodisíaco elaborado a base de extracto de frutos exóticos, raíces, plantas medicinales y alcohol, que actúa como vigorizante sexual tantopara las mujeres y los varones.

Ejemplo de uso: «Alicia siente que se cansa muy rápido cuando tiene relaciones sexuales, así que ahora bebe un **clávame despacito**». (V. L., 45 años)

coca sour. (Del *quech.* ‘kuka’.). sust. f. *Erythroxylum coca*. 1. Especie de planta que pertenece a la familia *Erythroxylaceae*. Sus hojas son elipsoidales, de color verde y sus frutos de color rojo. Sus tallos son leñosos y alcanza los 2.5 m de altura. ||2. ~ **sour**. *Iquit*. y *Tarap*. sust. f. Cóctel elaborado a base de pisco, macerado de coca, leche, limón y jarabe de goma, que favorece el metabolismo mediante sus propiedades diuréticas.

Ejemplo de uso: «Alejandro toma un poco de **coca sour** para eliminar las toxinas y desechos de su cuerpo». (Y. J., 45 años)

cocona. Bot. m. *Solanum sessiliflorum*. 1. Especie de planta arbustiva, propia de América, que pertenece a la familia *Solanaceae*. Su altura es de 2 m y presenta hojas alternas y simples. Sus frutos son bayas, de color anaranjado y de sabor ácido. ||2. *Iquit*, *Mart*. y *Ting*. sust. f. Cóctel elaborado a base de cocona, pisco, clara de huevo, azúcar y durazno, que actúa contra las infecciones cutáneas, así como un potente viagra natural y estimulante del deseo sexual femenino y masculino.

Ejemplo de uso: «Para que no se note su disfunción eréctil, Alex siempre bebe un coctelito de **cocona** antes de pasar la noche con su esposa». (L. C., 53 años)

coconachado. sust. m. 1. *Iquit*. Licor afrodisíaco elaborado a base de cocona, azúcar y aguardiente, que contribuye a estimular el deseo sexual en las mujeres.

Ejemplo de uso: «Luego de beber su **coconachado**, Amparo recobró su vigorosidad que tenía en sus veinte abriles». (G. R., 54 años)

coctel de aguajina. sust. m. 1. *Pucall*, *Mart*. y *Tarap*. Bebida elaborada a base de aguaje, jarabe de goma, pisco y ron, que incrementa la lubricación, el aumento de glúteos y el deseo sexual femenino.

Ejemplo de uso: «Ana Belén toma su **coctel de aguajina** porque quiere tener mejores glúteos y mejorar su vida sexual». (L. F., 40 años)

cognac de mamey. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Cóctel elaborado a base de coñac y extracto de mamey, que aumenta la libido, mejora el tránsito intestinal y alivia malestares estomacales.

Ejemplo de uso: «Alba prefiere tomar un **cognac de mamey** en vez de un laxante para tratar su indigestión». (M. L., 48 años)

corre que te enchufo. loc. v. **1.** *Pucall, Iquit. y Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, macerado de maca y corteza de clavo huasca, que actúa como estimulante sexual masculino y potente vigorizante.

Ejemplo de uso: «Benito toma un poco de **corre que te enchufo** para satisfacer sexualmente a su esposa». (F. R., 39 años)

crema de café. loc. sust. f. **1.** *Ting.* Licor, de consistencia cremosa, preparado a base de café orgánico y pisco, que estimula el deseo sexual femenino y favorece el aumento de estrógenos.

Ejemplo de uso: «La mayor parte de las consumidoras de **crema de café** son mujeres que están pasando por la menopausia». (L. C., 53)

crema y cacao. loc. sust. f. **1.** *Ting.* Licor de consistencia cremosa y sabor dulce, preparado a base de pisco y chocolate amargo, que incrementa la producción de serotonina y feniletilamina en el cerebro, neurotransmisores encargados de la excitación sexual y la euforia, respectivamente.

Ejemplo de uso: «Bertilda ha preparado una **crema y cacao** para poder excitarse fácilmente durante su noche de bodas». (G. R., 54 años)

crema y coco. loc. sust. f. **1.** *Tarap. y Ting.* Licor, de consistencia cremosa y sabor dulce, elaborado a base de crema de coco y pisco, que incrementa la libido en ambos sexos y mejora la circulación sanguínea.

Ejemplo de uso: «María Carmen y José Luis compraron una jarra de **crema y coco** para pasar una buena noche juntos». (Y. J., 45 años)

cuba libre. sust. f. **1.** *Tarap.* Cóctel elaborado a base de ron, zapote, leche, limón y chambira, que actúa como diurético, digestivo y sedante.

Ejemplo de uso: «*Todos los días, Javier toma su cuba libre para aliviar y calmar su ansiedad.*» (L. F., 40 años)

cumaceba. Bot. f. *Swartzia polyphylla.* **1.** Árbol, de corteza dura, que alcanza aproximadamente los 40 m de altura y que pertenece a la familia *Fabaceae*. Presenta hojas alternas de 6 cm de largo y su fruto es de color marrón y de forma obovoide. || **2.** ~ **sour.** *Iquit. y Tarap.* sust. f. Cóctel elaborado a base de pisco, frutas exóticas, leche y corteza de árbol de cumaceba, que fortifica la virilidad y presenta propiedades analgésicas y digestivas.

Ejemplo de uso: «Cada vez que Juana presenta malestar estomacal, ella toma un coctelito de **cumaceba sour**». (F. R., 39 años)

D

del amor su amigo. loc. sust. **1.** *Pucall, Iquit. y Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, cortezas de plantas como el abuta, el sanango, miel de abeja, y frutas como el ungurahui y el arazá, que contribuye a acelerar la circulación sanguínea en el órgano sexual masculino.

Ejemplo de uso: «Cada vez que puede, Miguel Ángel toma un poco **del amor su amigo** para mejorar su disfunción eréctil». (L. F., 40 años)

del odio su contra. loc. sust. **1.** *Pucall, Iquit. y Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, miel de abeja, cortezas de plantas como el fierro caspi y la chicosa, que contribuye a prolongar el acto y la excitación sexual masculina.

Ejemplo de uso: «Para mejorar su rendimiento y deseo sexual, Daniel toma un poco **del odio su contra**». (G. R., 54 años)

dulce amargura. loc. sust. **1.** *Pucall, Iquit. y Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de miel de abeja, macerado de aguardiente de caña,

cortezas de árboles como el huacapurana y el chirisanango, que aumenta el deseo y el apetito sexual femenino.

Ejemplo de uso: «*Antes* de encontrarse con su pareja, Ana toma un poco de **dulce amargura**». (V. L., 45 años)

E

espérame en el cielo. loc. v. **1.** *Tarap.* Licor afrodisíaco elaborado a base de cashaucsha, cocobolo, destilado de caña de azúcar y polen de abeja silvestre, que incrementa el deseo sexual masculino y femenino.

Ejemplo de uso: «*Las* parejas que consumen juntos un **espérame en el cielo** terminan en la cama debido a las propiedades del trago». (Y. J., 45 años)

espérame en el suelo. loc. v. **1.** *Pucall, Iquit. y Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, jarabe de goma, cortezas de árboles como el murare tahuari, clavo huasca, chuchuhuasi, que incrementa la libido y la eyaculación femenina.

Ejemplo de uso: «*Para* sentir placer, de vez en cuando Carmen toma un **espérame en el suelo**». (L. C., 53 años)

eterna juventud. loc. sust. f. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, frutas como la cocona, el pijuayo, el huasái, el aguaje, que, por su propiedad antioxidante, actúa como rejuvenecedor de la piel y contribuye a mejorar la función de los órganos sexuales.

Ejemplo de uso: «*Ya* que quiere sentirse como un veinteañero, Pedro toma su trago de **eterna juventud**». (G. R., 54 años)

G

gin de guayaba. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Licor preparado a base de extracto de guayaba, azúcar, hielo, romero, azúcar y ginebra, que estimula la circulación sanguínea en el órgano sexual masculino y facilita el orgasmo femenino.

Ejemplo de uso: «*La* mujer de Mario consume un **gin de guayaba** semanalmente,

porque para ella es casi imposible alcanzar el orgasmo». (L. F., 40 años)

guarapo. (Del *quech.* ‘warapu’, jugo de caña.). sust. m. **1.** *Pucall. y Ting.* Bebida afrodisíaca fermentada y preparada en una moya, elaborada a base de extracto de caña de azúcar, que actúa como energizante y vigorizante sexual.

Ejemplo de uso: «*Para* no decepcionar a su esposa, Ignacio beberá un **guarapo** sin que ella se entere». (L. C., 53 años)

guindones. m. *Prunus domestica.* **1.** Fruto de tamaño similar a la cereza, que es carnoso y de color negro-marrón. **|| 2.** ~ **sour.** *Iquit. y Tarap.* sust. m. Cóctel elaborado a base de pisco, guindones, leche y jarabe de goma, que contribuye a regular la digestión y fortalecer los huesos.

Ejemplo de uso: «*Las* personas que presentan dolores de huesos deben tomar un poco de **guindones sour**». (F. R., 39 años)

H

huanarpo. Bot. m. *Jatropha macrantha.* **1.** Especie de arbusto, de tamaño mediano y que presenta flores rojas. Su corteza y su tallo en polvo se utilizan como afrodisíacos masculinos. **|| 2.** ~ **macho.** *Tarap.* loc. sust. m. Licor afrodisíaco elaborado a base de sangre de grado, miel y siete raíces de huanarpo macho, que actúa como vigorizante sexual masculino.

Ejemplo de uso: «*Para* que su esposa no se entere de su disfunción eréctil, Juan bebió una copita de **huanarpo macho** a escondidas». (V. L., 45 años)

huitochado. sust. m. **1.** *Iquit. y Ting.* Licor afrodisíaco elaborado a base del fruto del árbol huito, aguardiente de caña y miel de abejas, que aumenta la libido en los hombres y las mujeres, además se consume para tratar algunas enfermedades respiratorias comunes.

Ejemplo de uso: «*Trinidad*, quien detesta las pastillas, suele tomar una copita de **huitochado** para tratar la tos ». (Y. J., 45 años)

huito. Bot. m. *Genipa americana*. **1.** Árbol de 30 m de altura, de follaje denso y copa amplia, que pertenece a la familia *Rubiaceae*. Sus hojas son elípticas y sus flores son de color amarillo. Sus frutos son bayas elípticas, de color marrón claro y su pulpa es muy jugosa. || **2.** ~ **sour.** *Tarap.* y *Ting.* sust. m. Cóctel elaborado a base de pisco acholado, leche, jarabe de miel y huitito, que actúa como fortificante natural, disminuye la caída del cabello y favorece la digestión.

Ejemplo de uso: «*Voy a ir a tomarme el coctel huitito sour, porque ya probé varios productos y hasta ahora continúa cayéndose mi cabello*». (M. L., 48 años)

K

kiruma. (Del *quech.* ‘kiru’, diente, y ‘uma’, cabeza.) sust. f. **1.** *Iquit.* y *Ting.* Licor afrodisíaco elaborado a base de miel, jengibre y raíz de cashucsha, que contribuye a la relajación muscular y al incremento del deseo sexual femenino.

Ejemplo de uso: «*El trago favorito de José Luis es la kiruma, porque le ayuda a dormir rápidamente*». (F. R., 39 años)

L

leche de monja. loc. sust. f. **1.** *Iquit.* y *Pucall.* Licor elaborado a base de aguardiente de caña, leche condensada, huevo, esencia de chuchuhuasi y limón, que contribuye a tratar enfermedades gastrointestinales y resfriados.

Ejemplo de uso: «*Debido a su gripe, Hamid toma un poco de leche de monja todas las noches*». (M. L., 48 años)

levántate lázaro. loc. v. **1.** *Iquit.* *Tarap.* *Ting.* y *Pucall.* Trago afrodisíaco elaborado a base de cortezas de pico de pájaro carpintero y fitohormonas masculinas, aguardiente de caña, cumaceba, testículos de achuni, corteza de chuchuhuasi, tahuari, murare, miel de abeja, que contribuye a combatir la disfunción eréctil y favorece la erección.

Ejemplo de uso: «*Para combatir la flacidez del miembro viril, Manuel toma una copita de levántate lázaro*». (G. R., 54 años)

licor de café. loc. sust. m. **1.** *Tarap.* Licor afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, café árabe, que actúa como sensibilizador del órgano sexual masculino y femenino mediante el incremento del placer en el acto sexual.

Ejemplo de uso: «*La vida sexual de Olga y su pareja mejoró desde que empezaron a consumir licor de café antes de sus encuentros*». (F. R., 39 años)

loretana en llamas. loc. sust. f. **1.** *Iquit.* *Tarap.* y *Pucall.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña y cortezas de árboles como el huacapurana, el fierro, el icoja, el iporuru, el abuta, que actúa como euforizante y vigorizante femenino a través del estímulo del sistema nervioso central.

Ejemplo de uso: «*Para entrar en una euforia y alegría intensa, María Dolores toma un poco de loretana en llamas dos veces al mes*». (L. F., 40 años)

M

macerado de coca. sust. m. **1.** *Iquit.* y *Pucall.* Trago afrodisíaco elaborado a base de hojas de coca, aguardiente de caña, chuchuwasi, jarabe de miel y limón, que contribuye a estimular e inducir a la relajación del cuerpo en las mujeres.

Ejemplo de uso: «*Para aliviar la rigidez, la tensión y el dolor en sus músculos, María Pilar toma su macerado de coca*». (L. F., 40 años)

machín. zool. m. *Cebus albifrons*. **1.** Especie mamífera que pertenece a la familia *Cebidae*. Es un primate pequeño, aproximadamente de 45 cm, es omnívoro y su pelaje es de color marrón. || **2.** *Iquit.* sust. m. Licor preparado a base de extracto de genital de mono machín, fierro caspi, chuchuhuasi, miel, corteza de motelo sanango y destilado de caña de azúcar, que actúa como potenciador sexual masculino.

Ejemplo de uso: «*La mayoría de los consumidores del trago machín son hombres mayores de cincuenta años, ya que suelen presentar más problemas sexuales*». (L. C., 53 años)

mamadita. sust. m. **1.** *Tarap.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, miel, maracuyá, chuchuwasi, fierro caspi y sanango, que incrementa la libido sexual femenina.

Ejemplo de uso: «Josefa probó el trago **mamadita** para recuperar su interés por tener relaciones sexuales». (F. R., 39 años)

mañanero. (Del *cast.* ‘mañana’). adj. m. **1.** *Tarap.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, naranja, camu camu, chuchuwasi, cascarilla y miel, que actúa como relajante muscular y estimula el deseo sexual en los varones.

Ejemplo de uso: «*Tras* una estresante jornada laboral, la esposa de Alejandro le preparó un **mañanero** para que pueda relajarse». (G. R., 54 años)

masato de pijuayo. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Licor afrodisíaco elaborado a base de pijuayo hervido, azúcar y agua, posteriormente fermentado, que actúa como anticancerígeno e incrementa la libido masculina.

Ejemplo de uso: «*Los* padres de Willka suelen preparar **masato de pijuayo** para prevenir el cáncer». (Y. J., 45 años)

masato de yuca. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Licor afrodisíaco elaborado a base de yucas cocidas, azúcar y agua, posteriormente fermentado, que actúa como vigorizante y estimulante sexual masculino.

Ejemplo de uso: «*Tras* beber un trago de **masato de yuca**, Jaime se siente más confiado para pasar la noche con su enamorada». (F. R., 39 años)

mojito. sust. m. **1.** *Tarap.* Bebida elaborada a base de frutas exóticas como el camu camu, el huitó, el rambután y la raíz de la hierba cashucsha, que actúa como revitalizante, energizante y favorece la digestión.

Ejemplo de uso: «*Para* mejorar su rendimiento físico y disminuir su fatiga

muscular, Francisco toma un poco de **mojito** todas las tardes». (M. L., 48 años)

N
negrita ardiente. loc. adj. f. **1.** *Iquit.* y *Tarap.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, miel de abeja y cortezas como el abuta, el chuchuhuasi, el isula, la uña de gato, que contribuye a generar sensibilidad en los órganos sexuales femeninos y potenciar la eyaculación de la mujer.

Ejemplo de uso: «*Para* alcanzar el clímax que nunca experimentó, Etsa toma su **negrita ardiente** cada semana». (S. G., 42 años)

nunca más. loc. adv. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, corteza de ucshaquiro, raíz de cashucsha, miel de abeja, extracto de frutas y jengibre, que actúa como estimulante de la libido y restaurador de la sexualidad perdida en las parejas.

Ejemplo de uso: «*Jorge* toma un poco de **nunca más** para recobrar la pasión perdida por su esposa». (M. R., 47 años)

P
para-para. loc. v. **1.** *Iquit.* y *Ting.* Licor elaborado a base de sanango, pene molido de achuni, destilado de caña de azúcar, cachachasca, fierro caspi y ucshaquiro, que actúa como vigorizante y estimulante sexual masculino.

Ejemplo de uso: «*Muchas* parejas se reconcilian después de beber juntos un **para-para**». (S. A., 46 años)

picho shicshina. loc. sust. m. **1.** *Iquitl.* Licor afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, miel y cortezas silvestres originarias de la selva peruana, que incrementa la libido en los varones.

Ejemplo de uso: «*La* libido de Juan es difícil de despertar, por lo que *él* ahora consume tragos naturales como el **picho shicshina** para poder vivir su vida sexual sin problemas». (L. C., 53 años)

pico de carpizo. loc. sust. m. **1.** *Tarap.* Licor, de sabor dulce, elaborado a base de destilado de caña de azúcar y miel, que actúa como estimulante sexual masculino y femenino.

Ejemplo de uso: «El **pico de carpizo** ayudó a Olinda a iniciar sus encuentros sexuales, ya que solía cohibirse mucho». (C. V., 46 años)

piraña. Ictiol. f. *Pygocentrus nattereri*. **1.** Pez carnívoro, de 50 cm de largo, cuyo cuerpo tiene forma de ovoide y que pertenece a la familia *Serrasalminidae*. **|| 2.** *Tarap.* sust. f. Licor, de sabor agrio, elaborado a base de chuchuwasi, gaseosa negra, limón, pisco y siete raíces, que actúa como estimulante sexual en los varones y las mujeres.

Ejemplo de uso: «Juan reemplazó sus pastillas por el trago **piraña**, pues es una bebida natural que le ayuda con el mismo problema». (M. R., 47 años)

R

refresco de casho. loc. sust. m. **1.** *Pucall.* Bebida afrodisíaca elaborada a base de la fruta casho, agua y hielo, que actúa contra los dolores estomacales y favorece el aumento de la libido en las mujeres.

Ejemplo de uso: «*Úrsula* preparó un **refresco de casho** para aliviar su malestar estomacal, debido a que consumió muchas frituras en la fiesta de ayer». (J. T., 50 años)

refresco de copoazú. loc. sust. m. **1.** *Pucall.* Bebida elaborada a base de la fruta copoazú, crema de leche y leche condensada, que actúa como estimulante hormonal femenino y mejora el sistema inmunológico.

Ejemplo de uso: «Como Virginia sintió que sus defensas estaban bajas, se preparó un **refresco de copoazú**». (S. A., 46 años)

refresco de ungurahui. loc. sust. m. **1.** *Pucall.* Bebida elaborada a base de pulpa del fruto del árbol ungurahui, que actúa como antioxidante, laxante y estimulante de los órganos sexuales masculinos y femeninos.

Ejemplo de uso: «Los abuelos de Carmen beben **refresco de ungurahui** para retrasar el envejecimiento». (C. V., 46 años)

rompecalzón (RC). loc. v. **1.** *Iquit. y Ting.* Trago afrodisíaco elaborado a base de aguardiente de caña, miel de abeja y cortezas como el cabolo, el fierro caspi, el sanango, el clavo huasca, el chuchuhuasi, que actúa como euforizante y vigorizante para recobrar la sexualidad en las mujeres.

Ejemplo de uso: «Cada vez que Damia siente que no puede llegar al clímax, ella toma un traguito de **rompe calzón**». (V. L., 45 años)

ron naval iquitos. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de ron, extracto de cocona y corteza de chuchuhuasi, que contribuye a tratar la diabetes y estimular el deseo sexual en los varones.

Ejemplo de uso: «Cuando Cristóbal fue a Iquitos, los nativos le recomendaron tratar su diabetes con un **ron naval iquitos**». (S. A., 46 años)

S

salta p' atrás. loc. v. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, miel de abeja y cortezas como el huanarpo macho, ceima caspi, chicosa, que contribuye a disminuir la libido sexual, sobre todo en los varones.

Ejemplo de uso: «Debido a que Hamid siempre tenía un gran deseo sexual, se le recomendó que tomara una copita de **salta p' atrás** de vez en cuando». (S. G., 42 años)

shibé. (Del *tupí*, 'xi'bé'). sust. m. **1.** *Pucall.* Bebida afrodisíaca elaborada a base de fariña de yuca, hielo, limón y agua, que aumenta la libido y, debido a su alto contenido de fibra, disminuye los malestares digestivos.

Ejemplo de uso: «Cuando Sabine tuvo una infección estomacal, su abuela le preparó un **shibé**; a partir de aquel día, lo consume de manera continua». (J. T., 50 años)

siete al hilo. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado de chuchuhuasca, ron, aguardiente de caña, corteza de ucshaqui, chicosa, que actúa como multiplicador de la potencia sexual y favorece la longevidad.

Ejemplo de uso: «*Para* retrasar su edad, Jaime toma una copita de **siete al hilo** cada tres meses». (M. R., 47 años)

siete cachos. loc. sust. m. **1.** *Tarap.* Cóctel elaborado a base de destilado de caña de azúcar, extractos de frutos exóticos y extractos de origen animal, que actúa como estimulante y vigorizante sexual masculino.

Ejemplo de uso: «*A* los hombres que padecen problemas con su excitación sexual, les recomiendan consumir **siete cachos** una vez al mes». (V. L., 45 años)

siete cueros. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de licor 7 raíces, corteza de bolaqui, plátano, durazno, miel de abeja, que actúa como estimulante sexual y combate la eyaculación precoz.

Ejemplo de uso: «*La* semana pasada Eduard tomó **siete cueros** y al fin encontró solución a su problema de disfunción sexual que tanto lo desconcertaba». (F. R., 39 años)

siete pingas. loc. sust. m. **1.** *Iquit.* Licor elaborado a base de cerebro, pata y lengua de res, guarapo, nervio de toro y pedazos de frutas amazónicas, que actúa como estimulante y vigorizante sexual en las mujeres y los varones.

Ejemplo de uso: «*Los* médicos naturistas de la selva del Perú recomiendan a las parejas con problemas sexuales beber el trago **siete pingas** una vez al mes». (L. F., 40 años)

siete raíces sour. sust. m. **1.** *Iquit. y Tarap.* Cóctel elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, siete raíces, jarabe de goma, jugo de limón y amargo de angostura, que actúa como estimulante de la irrigación sanguínea en el órgano sexual masculino y trata la impotencia sexual.

Ejemplo de uso: «*A* pesar de que el médico de Gabriel le recetara que tome viagra, *él* toma **siete raíces sour** para tratar su disfunción eréctil». (M. L., 48 años)

siete veces sin sacar (SVSS). loc. v. **1.** *Iquit. y Ting.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, frutas exóticas, miel de abeja, hueso del pene del achuni y cortezas de tahuari, fierro caspi, huashaqui, chuchuhuasi, cocobolo, ajo sachá, huacapurana, chirisanango, que contribuye a prolongar la potencia y la resistencia sexual durante el coito.

Ejemplo de uso: «*Cuando* Ignacio siente que no va a durar sexualmente, *él* toma una copita de **siete veces sin sacar**». (S. G., 42 años)

sígueme sígueme. loc. v. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado de cortezas de ipururo, motelo, uña de gato, huacapurana y aguardiente de caña, que contribuye a acrecentar el deseo sexual en la mujer a través del incremento de la temperatura corporal.

Ejemplo de uso: «*Cada* vez que Nuria toma el **sígueme sígueme**, siente grandes deseos de estar con su pareja». (S. A., 46 años)

si la sacas te mato. loc. v. **1.** *Iquit.* Licor afrodisíaco elaborado a base de uña de gato, fierro caspi, destilado de caña de azúcar, uña de gato, hojas de huacapurana, ipururo, huanarpo macho y miel, que actúa como energizante y potenciador sexual femenino.

Ejemplo de uso: «*Aurora* suele recomendar a sus amigas que tomen el trago **si la sacas te mato** para que puedan rendir durante la noche». (L. C., 53 años)

sin comentarios. loc. sust. **1.** *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de raíces de icoja, huacapurana, clavo huasca, aguardiente de caña, ron y miel de abeja, que actúa como estimulante de las hormonas sexuales masculinas y femeninas.

Ejemplo de uso: «*Debido* a que Antonio

es un joven muy tímido con su pareja, le recomendaron que tomara un poquito de **sin comentarios** cada semana». (Y. J., 45 años)

solita cae. loc. v. **1. Iquit.** Trago afrodisíaco elaborado a base de cortezas, aguardiente de caña, miel de abeja y pulpa de frutas como el pijuayo, la guayaba amazónica, el ubos, la cocona, que incrementa el placer y el deseo sexual femenino.

Ejemplo de uso: «Francisca toma un poco de **solita cae** y siente cómo se desvanece su cuerpo e incrementa su excitación sexual». (S. A., 46 años)

sub marino. sust. m. **1. Iquit. y Tarap.** Cóctel elaborado a base de leche, cerveza, macerado de frutas, aguardiente de caña, que actúa como relajante muscular y acelera de la digestión.

Ejemplo de uso: «Para aliviar el dolor muscular y relajar su cuerpo, Bartolomé toma una copita de **sub marino** todas las noches». (M. L., 48 años)

super sexy. loc. adj. f. **1. Iquit.** Trago afrodisíaco elaborado a base de ron, pisco acholado, corteza de sanango, miel de abeja y macerado de frutas, que actúa como calentador del útero y contribuye a disminuir la frigidez sexual femenina.

Ejemplo de uso: «Para incrementar su apetito sexual, Catalina toma una copita de **super sexy** cuatro veces al mes». (V. L., 45 años)

T
tómame o déjame. loc. v. **1. Iquit.** Trago afrodisíaco elaborado a base de corteza de murcuhuasca, chuchuhuasi, aguardiente de caña, macerado de flores, frutos y raíces, que incrementa el deseo sexual y el orgasmo en los varones y las mujeres.

Ejemplo de uso: «Para aumentar el deseo sexual hacia su pareja, Alexandra toma el **tómame o déjame** dos veces al mes». (S. A., 46 años)

trago del olvido. loc. sust. m. **1. Iquit.** Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, cortezas y raíces de chuchuhuasi, cashucsha, motelo sanango, que actúa como potente alucinógeno y relajante muscular.

Ejemplo de uso: «Para no recordar su ruptura amorosa con Ana, Marco toma el **trago del olvido** dos veces al mes». (V. L., 45 años)

tres al hilo. loc. sust. m. **1. Iquit. y Tarap.** Cóctel afrodisíaco elaborado a base de extracto de frutos exóticos, extractos de origen animal y destilado de caña de azúcar, que actúa como vigorizantemasculino y favorece la eyaculación.

Ejemplo de uso: «Tras beber un **tres al hilo**, Rafael, al fin, pudo durar toda la noche con su pareja». (F. R., 39 años)

tres por noche. loc. sust. m. **1. Iquit. y Tarap.** Cóctel afrodisíaco elaborado a base de aguardiente, chuchuhuasi, uña de gato, fierro caspi, murare y extractos de origen animal, que favorece e incrementa la excitación masculina.

Ejemplo de uso: «El médico naturista le recomendó a Miguel beber un **tres por noche** para que su erección dure por más tiempo». (M. L., 48 años)

tumbador. sust. m. **1. Iquit. y Tarap.** Cóctel afrodisíaco elaborado a base de cortezas de chuchuhuasi, cocobolo, genitales de lagarto negro, cashaucsha, cascarilla y extractos de origen animal macerados en aguardiente, que actúa como vigorizante y estimulante del deseo sexual masculino.

Ejemplo de uso: «El día de ayer, Manuel tomó un **tumbador** para poder satisfacer a su esposa, pues hace meses él no experimentaba ningún deseo sexual». (M. R., 47 años)

tumbasuegra. sust. m. **1. Iquit. y Tarap.** Cóctel afrodisíaco elaborado a base de clavo huasca, sanango, cumaceba, abuta, uña de gato, extractos de frutos silvestres y extractos de origen animal macerados en aguardiente, que favorece el incremento de actitudes seductoras

en los varones, a través del cortejo, hacia las mujeres.

Ejemplo de uso: «*Los hombres que beben un **tumbasuegra** muestran una confianza que no sabían que tenían, pues, ahora, son más atractivos y cautivadores*». (F. R., 39 años)

tumba ullo. loc. sust. m. **1.** *Iquit*. Cóctel afrodisíaco elaborado a base de frutos silvestres, cortezas, raíces y extractos de origen animal macerados en aguardiente, que favorece e incrementa la duración de la excitación sexual femenina.

Ejemplo de uso: «*Etsa cree que su excitación dura muy poco, por lo que se decidió a probar un **tumba ullo** en su siguiente encuentro sexual*». (L. F., 40 años)

tunchi loco. loc. adj. m. **1.** *Iquit*. Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, cortezas y raíces de isula, tahuari rojo, huacapurana, chirisanango, miel de abeja, que incrementa el orgasmo masculino y favorece la erección.

Ejemplo de uso: «*Para recobrar su virilidad, Jorge toma un poco de **tunchi loco** dos veces al mes*». (C. V., 46 años)

U

último **recurso**. loc. adj. **1.** *Iquit*. Trago afrodisíaco elaborado a base de macerado en aguardiente de caña, cortezas de chuchuasha, sanango, murcuhuasca, tahuari, miel de abeja, que actúa como viagra natural.

Ejemplo de uso: «*Para que su pareja no se entere de su impotencia sexual, José Antonio decidió tomar el **último recurso** a escondidas*». (M. L., 48 años)

último **sultán**. loc. adj. **1.** *Iquit*. Trago afrodisíaco elaborado a base de cortezas y raíces del sanango, fierro caspi, chicosa, polen, uña de gato y aguardiente de caña, que contribuye a una erección más prolongada y fuerte.

Ejemplo de uso: «*Ya que David no sabía cómo lidiar ante su impotencia sexual, su amigo le recomendó que tome el **último sultán***

por dos meses». (L. C., 53 años)

uña de gato. Bot. f. *Uncaria tomentosa*. **1.** Planta de tronco delgado y leñoso, de aproximadamente 20 m de altura, que pertenece a la familia *Rubiaceae*. Sus hojas crecen en pares opuestos, son ovaladas y de borde liso. || **2.** ~ **sour**. *Iquit*. y *Tarap.* sust. f. Cóctel elaborado a base de macerado de uña de gato, jarabe de goma, limón y pisco, que actúa como un potente antiinflamatorio y antioxidante del cuerpo.

Ejemplo de uso: «*Para disminuir la hinchazón de sus tobillos, César tomó un coctelito de **uña de gato sour** antes de dormir*». (Y. J., 45 años)

uvachado. (Del *cast.* 'uva'). sust. m. **1.** *San Mart*, *Tarap.* y *Ting*. Licor exótico, de sabor dulce, elaborado a base de uva negra, aguardiente y miel, que actúa como energizante y favorece la circulación sanguínea.

Ejemplo de uso: «*Para recobrar sus energías, Laura bebió una copita de **uvachado***». (F. R., 39 años)

V

vampiro erótico. loc. sust. m. **1.** *Iquit*. Trago afrodisíaco elaborado a base de macerados de cortezas en aguardiente, sangre de grado, limón, ají charapita, ungurahui, raíces de fierro caspi e icoja, que contribuye a la excitación y producción de hormonas sexuales masculinas.

Ejemplo de uso: «*Cada vez que Pedro toma un poco de **vampiro erótico**, siente un mayor deseo y atracción sexual hacia Antonia, su esposa*». (G. R., 54 años)

veintiún raíces. loc. sust. m. **1.** *Iquit*. Licor afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, cortezas de chuchuasha, tahuari, murare, ajo sachá, fierro caspi, uña de gato, cumaceba, clavo huasca, azúcar, camu camu, chirisanango, ipururo, ceima caspi, canela, chicosa, cocobolo, indano, huashaquiuro, huacapurana y miel, que contribuye a tratar la impotencia sexual y combatir la eyaculación precoz.

Ejemplo de uso: «*Para* tratar su impotencia sexual, Francisco bebe una copita de **veintiún raíces** cada semana». (M. L., 48 años)

viborachado. sust. m. 1. *Iquit.* Trago afrodisíaco, de sabor amargo, elaborado a base de macerado en aguardiente de caña y serpiente, que incrementa la libido y los niveles de serotonina en los varones y las mujeres.

Ejemplo de uso: «*Desde* que empezó a tomar el **viborachado**, Miguel Ángel mejoró su estado de *ánimo* y su apetito sexual». (G. R., 54 años)

viejito pero sabroso. loc. adj. 1. *Iquit.* Trago afrodisíaco elaborado a base de macerados de cortezas de guarapo, murare, tangarana, isula, aguardiente de caña y el pene del achuni ullo, que contribuye a aumentar la virilidad y el rejuvenecimiento de la piel.

Ejemplo de uso: «*Para* tener la energía y fuerza de un joven, Pablo toma una copita de **viejito pero sabroso** tres veces a la semana». (M. L., 48 años)

vino gran maloca. loc. sust. m. 1. *Iquit.* Cóctel afrodisíaco elaborado a base de destilado de caña de azúcar, camu camu y azúcar, que actúa como antioxidante y potenciador del deseo sexual femenino.

Ejemplo de uso: «*Para* evitar que se le note la edad en el rostro, Lidia toma mensualmente un **vino gran maloca**». (J. T., 50 años)

W

wisky loreтана. loc. sust. m. 1. *Iquit.* Licor afrodisíaco elaborado a base de destilado de cebada, extracto de cocona y clavo huasca, que incrementa la libido y el deseo sexual en las mujeres.

Ejemplo de uso: «*Para* disfrutar al máximo de la compañía de su esposo, Catalina tomó el **wisky loreтана** durante su luna de miel». (F. R., 39 años)

5. Discusión

En primer lugar, se puede sostener que en el *Léxico de las bebidas afrodisíacas de la selva peruana* (LBASP), la convivencia con una amplia variedad de plantas y animales contribuye de manera singular en el arte de la preparación de las bebidas, principalmente en lo que concierne a los «afrodisíacos». Estas particularidades convierten a la región amazónica en la más extraordinaria a nivel nacional, sobre todo porque no solo involucra términos, sino universos, esencias que se revelan a través de peculiares expresiones verbales, tales como *tunchi loco*, *huanarpo macho*, *siete raíces sour*, *chuchuwasa sour*, *último recurso*, etc.

La mayoría de los ingredientes que contienen las bebidas son parcialmente desconocidos, por ejemplo, el “ipururo”, el “murcuhuasca”, el “abuta”, el “cashucsha”, el “ajo sachá”, entre otros, que no solamente actúan como “potenciadores sexuales”, sino que algunos de estos, a su vez, presentan propiedades curativas o medicinales (Chirif, 2016; Naar, 1999). En ese sentido, para ilustrar, la bebida afrodisíaca *siete al hilo* no solo presenta una gran demanda porque incrementa la potencia sexual, sino también, debido a que, como indicaron algunos colaboradores, favorece la longevidad; similar a ello, recomiendan el consumo del *yagé* o más conocido como la ayahuasca, no solo porque es un “levanta pasiones”, sino a causa de que, a partir de sus propiedades, consideran que esta cura el alma y alegra el espíritu. Cabe destacar que la asignación de los nombres observados, sobre todo los que se relacionan con las supuestas propiedades afrodisíacas de las bebidas, pueden ser parte de una estrategia de ventas que aprovecha los estereotipos exotificantes que “se presume” sobre los habitantes de la selva del Perú, sobre todo por parte de turistas extranjeros provenientes de lugares ajenos al Pacífico Sur y el Caribe (Álvarez, como se cita en Plasencia, 2007).

En segundo lugar, el desarrollo de la investigación presenta algunas limitaciones, pues el corpus (entradas) representa solo una muestra de la variabilidad de bebidas — afrodisíacas o no— que se pueden hallar en

distintos lugares de la Amazonía peruana, las cuales se diferenciarán en cuanto a sus propiedades, el color, la textura, el sabor, los ingredientes, la preparación, etc. Sin embargo, es plausible señalar que la ejecución del estudio, de alguna u otra manera permite visibilizar y difundir las prácticas socioculturales de los habitantes de habla amazónica; además de contribuir en el fortalecimiento de su identidad regional con el fin de desarrollar, de manera progresiva, un auténtico proceso de inclusión e integración cultural (Reyes, 2023).

Por otro lado, los compendios lingüísticos que han sido publicados en el territorio peruano se centran principalmente en catalogar o enlistar diversas sopas, dulces o postres, así como platos principales de la región, pero son escasos aquellos que se enfocan en registrar repertorios léxicos de bebidas de la selva peruana. No obstante, se considera que la ejecución del estudio responde al objetivo de realizar una propuesta lexicográfica sobre los nombres de los licores, cocteles y tragos afrodisíacos de la selva peruana y definirlos en correspondencia con los lineamientos del *Diccionario de la lengua española* (DLE) (RAE, 2014); además, la investigación cumple con la finalidad de identificar y registrar las categorías gramaticales, así como las marcas diatópicas de cada una de ellas.

A su vez, es necesario señalar que si bien en algunos estudios lexicográficos, posterior a las entradas suelen presentarse algunas notas, comentarios, o en ciertos casos —según los objetivos del investigador— se proponen enmiendas, en este trabajo no se realizó ello, pues la mayoría de las entradas se corresponden con estructuras lingüísticas complejas y desconocidas (novedosas) que, a pesar de que se cotejaron con algunos diccionarios, solo se hallaron estructuras simples, como *uvachado*, *shibé*, *abejachado*, *rompecalzón*, *mañanero*, *machín*, *aguaje*, *huitochado*, *kiruma*, *chapo*, *chuchuhuasi*, *cocona*, *aguajina*, las cuales se encuentran en el *Diccionario Amazónico/Voces del castellano en la selva peruana* (DAV) Chirif (2016) y algunos en el *Diccionario de americanismos* (DA) (Asociación de

Academias de la Lengua Española, 2010); sin embargo, una cantidad significativa de entradas no se encuentran registradas en otros diccionarios, ya sean especializados o no. Por esta razón, no se desarrolló un contraste con las propuestas lexicográficas, además de que no se corresponden con los objetivos de la presente investigación.

Por último, es importante indicar que cada lengua, variante o variedad encarna la riqueza de años de creatividad cultural e intelectual que presenta un significado científico y cultural valioso para la humanidad en su totalidad. Esto permite establecer la relación entre lengua y cultura, ya que la desaparición de una cultura o lengua implica la pérdida de una perspectiva única y potencialmente singular, desarrollada a lo largo de muchos años por determinadas comunidades lingüísticas —como es el caso de los habitantes de habla amazónica de la selva peruana—, para comprender el mundo. Esto presupone que la lengua y la cultura se encuentran constantemente sujetas a cambios y tienen la capacidad de adaptarse a nuevas circunstancias. De ahí que la desaparición de cualquier cultura o lengua significa que la humanidad se priva de otra manera alternativa y, posiblemente única, de comprender el entorno que nos rodea.

6. Conclusiones

Cada vez más, se observa un creciente reconocimiento internacional al Perú como un destacado destino culinario en América Latina; tal es el caso que fue reconocido, por décima vez, como el “Destino Cultural Líder de Sudamérica 2023”, un premio otorgado por los *World Travel Awards* (WTA); además, este año, el *TasteAtlas* publicó un mapa gastronómico del Perú, en donde se observa las comidas locales de las regiones del país. Por esta razón, numerosos visitantes eligen explorar los departamentos del Perú con el fin de degustar los platillos autóctonos, así como las bebidas típicas. En ese sentido, ante la curiosidad que presentan los nombres de las bebidas afrodisíacas (incluso los tragos y cocteles) que se pueden encontrar, principalmente en Iquitos, —por ejemplo, en

Yurimaguas—, es destacable el modo en cómo son vendidos cada uno de estos para generar y atraer el turismo. Es decir, se observa la distinción entre las bebidas afrodisíacas que son, preferentemente, para el consumo local, como *clávame despacito*, *tumbador*, *trago del olvido*, *guarapo*, *huitochado*, entre otros, pero también se encuentran los que son promocionados para los turistas, por ejemplo, *último recurso*, *rompe calzón (RC)*, *tres por noche*, *super sexy*, *eterna juventud*, *si la sacas te mato*, *siete veces sin sacar (SVSS)*, *siete pingas*, *corre que te enchufa*, *espérame en el suelo*, y otros que, si bien fueron recopilados, no se desarrollaron en la presente investigación, pero que se corresponden con la venta para este último público objetivo, entre los cuales se pueden señalar los siguientes: *sexo en la jungla*, *Mira quien viene*, *el chullachaqui*, *ladrillazo*, *agüita de calzón*, *puzanga*, *triple A*, *adelita*, *cucaracha*, *atardecer loretaño*, *sistema solar*, *por ahí no*, *Al frío y al fuego*, etc. Ante esta distinción, sin embargo, es posible que se generen clichés no solo acerca de las características de los lugares de la selva peruana, en donde se pueden encontrar este tipo de bebidas, sino también respecto a sus hablantes; por ejemplo, mediante la repetición de expresiones o frases que promueven una visión idealizada, exótica y generalizada acerca de las prácticas socioculturales de los habitantes de habla amazónica, incluso, encasillar las mismas características para otras regiones del Perú acerca de su parte selvática.

En la presente investigación se hallaron nombres de bebidas afrodisíacas que incluyen ingredientes con los que son preparadas, independientemente de si su origen es animal o vegetal, como es el caso de *achuni macho* (hueso de achuni), *masato de pijuayo* (pijuayo hervido), *jugode taperibá* (extracto de taperibá), *tumbador* (genitales de lagarto negro) y *aguaje*. Asimismo, se encontraron nombres de bebidas que se originan tras la fusión de términos relacionados directamente a su preparación con la terminación *-achado*, que indica el uso de aguardiente. Esto se observa en *uvachado* (*uva* y *achado*), *viborachado* (*víbora* y *achado*) y *huitochado* (*huito* y *achado*).

También es preciso señalar que se encontraron las siguientes categorías gramaticales: 36 sustantivos, 37 locuciones sustantivas, 8 locuciones adjetivas, 1 verbo, 12 locuciones verbales y 1 adjetivo. En esta línea, también es relevante indicar que se hallaron algunas palabras compuestas como *aguantanena*, *anticuerno*, *rompecalzón (RC)* y *tumbasuegra*. Al respecto, se destaca que los nombres de las bebidas se corresponden, en su mayoría, con procesos de metafORIZACIÓN, porque las palabras que se usan para denominarlas presentan un sentido distinto del significado objetivo, por ejemplo, vocablos como *levántate lázaro*, *loretana en llamas*, *siete pingas*, entre otras creaciones complejas y a la vez peculiares que exponen la episteme de los habitantes iquiteños. Así, cada una de estas representan y transmiten, como indicaron algunos colaboradores, curiosidad, interés, placer y felicidad. No obstante, también indicaron que generan incomodidad, sobre todo porque los nombres de la mayoría de las bebidas aluden metafóricamente a una conceptualización de las características sexuales, principalmente de los varones.

Por otro lado, se debe señalar que algunas de las categorías gramaticales forman parte de expresiones cotidianas que suelen ser usadas en ámbitos familiares y amicales por los habitantes de Iquitos; entre ellas se encuentran *tumbador* (dicho de una persona que se caracteriza por su fuerza y destreza física), *viejito pero sabroso* (dicho de un varón que, a pesar de su edad, se ve atractivo), *tunchi loco* (dicho de una persona que presenta la cualidad de atraer a cualquier persona), etc. Además, con el fin de evidenciar su función de afrodisíaco, gran parte de los nombres encontrados contienen expresiones sugerentes sobre el acto sexual, por ejemplo, *clavador*, *vampiro erótico*, *tres por noche*, *clávame despacito*, *siete veces sin sacar*, *mañanero*, *espérame en el suelo*, en los cuales a veces la interpretación no es tan explícita a través de los términos utilizados, como en *sub marino*. Asimismo, se encontraron ejemplares en los que se hace alusión a procesos biológicos relacionados con el acto sexual (*para-para* y

levántate lázaro) y otros que glorifican la función potenciadora de la bebida como afrodisíaco, por ejemplo, *tumbador*, *tumbasuegra*, *loretana en llamas*, *sin comentarios*, *negrita ardiente*, etc.

En otra orden, se halló que, en el *Diccionario de americanismos* (DA) se encuentran vocablos como *achuni*, *aguaje*, *aguajina*, *camu camu*, *cocona*, *chapo*, *guarapo*, *huitochado*, *mañanero* y *shibe*; sin embargo, carecen de definiciones adecuadas o un poco más precisas. Esto se debe a la complejidad que presentan las unidades léxicas de los nombres de las bebidas, los licores y los tragos afrodisíacos, pues es poco probable que diccionarios especializados puedan representar la cosmovisión que se refleja en los ingredientes, la preparación y las propiedades que caracterizan a cada una, dentro de la cual se define a un grupo en particular: la comunidad de Iquitos. A su vez, es importante destacar, nuevamente, que la mayor influencia en el LBASP proviene del quechua, seguido del castellano. En ese sentido, basándose en la estructura básica del castellano, se sostiene que el quechua y en menor medida otras lenguas originarias peruanas han contribuido, por lo general, a la creación de una forma de expresión peculiar en las comunidades amazónicas. Esta forma de comunicación —tal y como lo indicaron algunos colaboradores— no solo sirve para nombrar a sus emprendimientos (bebidas) que forman parte de su cultura y tradición, sino también para la interacción entre ellos, sobre todo en la construcción y el fortalecimiento de su identidad regional. Por ello, en distintas zonas de la Amazonía peruana es común percibir la influencia del quechua en el habla de las comunidades amazónicas, ya sea a través de la adopción directa de términos, mediante la combinación de ambas lenguas, o por medio de procesos morfológicos, como la derivación respecto al término *chapo*.

En definitiva, se espera que este breve repertorio de términos sea beneficioso para el público en general, considerando, además, que las definiciones se presentan en un lenguaje claro y accesible, lo cual resulta útil, por ejemplo, para lexicógrafos, quienes se dedican a recopilar información para elaborar

diccionarios; asimismo, para toda la comunidad académica interesada en las particularidades léxicas, semánticas y morfológicas del castellano amazónico.

A modo de reflexión, se observa la necesidad de elaborar diccionarios que registren las particularidades (palabras) de las regiones del Perú, es decir, aquellas que no forman parte de la lengua común o general —por ejemplo, como el *Diccionario de peruanismos en línea* (Academia Peruana de la Lengua [APL], 2022)—; de igual manera, en lo que respecta al arte culinario o gastronómico de las regiones andinas y amazónicas, pues un diccionario no representará únicamente un instrumento que ofrecerá información, sino un recurso que posibilitará la comunicación no solo entre sus hablantes, sino, además, entre todos aquellos que presentamos vacíos de información sobre el tema. Además, porque todo vocabulario se presenta como un sistema en constante expansión y se encuentra estrechamente vinculado con las condiciones de una comunidad. Esto supone que se manifestará como un conjunto en constante transformación y activo, capaz de evolucionar a través de la creación de palabras y la inclusión de términos provenientes de distintas lenguas, como sucede con el castellano amazónico. Para finalizar, se sugiere la continuidad de este tipo de estudios, ya sea de corte morfosintáctico, léxico-semántico, semiótico, investigaciones lexicográficas con perspectivas críticas del discurso, que permita visibilizar cómo se construye la identidad cultural de los habitantes de habla amazónica de la selva del Perú y, en particular, su léxico, que se caracteriza y destaca por su distintivo estilo peruano.

Agradecimientos

Las autoras agradecen a los colaboradores que hicieron posible la recopilación de datos, además de los alcances brindados por la lingüista Leonor Rojas Domínguez, profesora del curso de Lexicología y Lexicografía en la Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM).

Conflicto de intereses

Los autores no incurren en conflictos de intereses.

Rol de los autores

JRC: Conceptualización, Investigación, Escritura-Preparación del borrador original, Redacción-revisión y edición.

SGJ: Conceptualización, Investigación, Escritura-Preparación del borrador original, Redacción-revisión y edición.

Fuentes de financiamiento

Esta investigación no recibió ninguna subvención específica de ninguna agencia de financiación, sector gubernamental ni comercial o sin fines de lucro.

Aspectos éticos / legales:

Los autores declaran no haber incurrido en aspectos antiéticos ni haber omitido normas legales.

ORCID y correo electrónico

Reyes, J.	janethcoti.reyes@unmsm.edu.pe https://orcid.org/0000-0002-7197-9469
Gonzales, S.	gonzales2@unmsm.edu.pe https://orcid.org/0000-0002-5394-414X

Referencias bibliográficas

Academia Peruana de la Lengua. (2022). *Diccionario de peruanismos en línea*. <https://diperu.apl.org.pe/>

Asociación de Academias de la Lengua Española. (2010). *Diccionario de Americanismos*. <https://www.asale.org/damer/>

Calvo, J. (2014). *Diccionario Etimológico de palabras del Perú*. Universidad Ricardo Palma.

Chirif, A. (2005). Biodiversidad amazónica y

gastronomía regional. *Folia Amazónica*, 14(2), 91-98. <https://doi.org/10.24841/fa.v14i2.148>

- Chirif, A. (2016). *Diccionario amazónico/Voces del castellano en la selva peruana*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica, Lluvia Editores.
- Crystal, D. (1980). *A Dictionary of Linguistics and Phonetics*. Blackwell.
- Eluerd, R. (2000). La lexicologie. La science des mots. *Communication et Langages*, 125(3), 122-123. <https://acortar.link/Uoeb5P>
- Falcón, P. (2015). Relatos orales y el léxico en el asháninka del Perené. *Escritura y Pensamiento*, 18(36), 95-116. <https://revistasinvestigacion.unmsm.edu.pe/index.php/letras/article/view/13674>
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2014). *Metodología de la investigación* (6.ª ed.). McGraw Hill Education.
- Loayza-Maturrano, E. (2020). Análisis semiótico del léxico de la comida peruana amazónica. *Revista ConCiencia EPG*, 5(2), 90-109. <https://doi.org/10.32654/CONCIENCIAEPG.5-2.6>
- Martínez de Sousa, J. (1995). *Diccionario de lexicografía práctica*. Bibliograf.
- Marticorena, M. (2010). *El castellano amazónico del Perú*. Instituto de Investigaciones Educativas e Históricas de la Amazonía Peruana.
- Moreno da Silva, F. y Bevilacqua, C. (2021). Proposta de dicionário das ciências do léxico com base nas publicações dos membros do glex/anpoll. *Delta*, 32(8), 1-23. <https://doi.org/10.1590/1678-460X202238251021>
- Naar, C. (1999). *Amazonia: cocinas regionales peruanas - 1*. Universidad San Martín de Porres (USMP).
- Pijoan, M. (2002). Los afrodisíacos, ¿mito o realidad? *Offarm*, 21(9), 146-156. <https://www.elsevier.es/es-revista-offarm-4-pdf-13038747>
- Plasencia, R. (2007). Turismo y re-creación étnica en la selva peruana. *Investigaciones Sociales*, 11(18), 401-430. <https://doi.org/10.1590/1678-460X202238251021>

- [org/10.15381/is.v11i18.7152](https://doi.org/10.15381/is.v11i18.7152)
- Porto Dapena, J. (2002). *Manual de técnica lexicográfica*. Arco/Libros.
- Ramírez, L. (2003). *El español amazónico hablado en el Perú: hacia una sistematización de este dialecto*. Juan Gutemberg.
- Real Academia Española. (2014). *Diccionario de la lengua española* (23.ª ed.). <https://dle.rae.es/>
- Real Academia Española. (2014a). Afrodisíaco. En *Diccionario de la Real Academia Española*. Recuperado el 27 de junio de 2023, de <https://dle.rae.es/afrodis%C3%ADaco>
- Real Academia Española. (2014b). Lexicografía. En *Diccionario de la Real Academia Española*. Recuperado el 27 de junio de 2023, de <https://dle.rae.es/exicograf%C3%ADa?m=form>
- Reyes, J. (2022). Lengua y Sociedad (2020). Revista del Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas y Universidad Nacional Mayor de San Marcos: Volumen 19, n.º 2, diciembre, 183 pp. *Lengua y Sociedad*, 21(2), 629-634. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v21i2.24201>
- Reyes, J. (2023). Lengua y Sociedad. (2022). Revista del Instituto de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA) de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas y Universidad Nacional Mayor de San Marcos: Volumen 21, n.º 1, junio, 517 pp. *Lengua y Sociedad*, 22(1), 643-650. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v22i1.25322>
- Rosales, H. (2019). *Estudio comparativo y lexicográfico del léxico tarapotino* [Tesis de licenciatura, Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. Cybertesis. <https://cybertesis.unmsm.edu.pe/handle/20.500.12672/14815>
- Salazar, M. (2008). *Aspectos lingüísticos y culturales en la traducción inversa de folletos turísticos* [Tesis de maestría, Universidad Nacional de Costa Rica].
- UNA. <https://www.mogap.net/pmt/MariaLauraSalazar.pdf>
- Serrano-C, O. (2018). Analyse sémantico-lexicale et terminologique. *Folios*, (47), 153-163. <https://www.redalyc.org/rnal/3459/345958295010/345958295010.pdf>
- Tovar, E. (1966). *Vocabulario del Oriente Peruano*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Trigo, E., Romero, M. y Santos, I. (2019). Aproximación al léxico gastronómico dialectal andaluz desde los repertorios de disponibilidad léxica para una propuesta didáctica. *Verba Hispánica*, 27(1), 115-130. <https://doi.org/10.4312/vh.27.1.115-130>
- Ziemendorff, S. (2008). Sustancias estimulantes y brebajes afrodisíacos en la tradición de la Amazonía peruana. *Culturas Populares. Revista Electrónica*, (7), 1-7. <http://www.culturaspopulares.org/textos7/articulos/ziemendorff.pdf>